

List of Publications by Manfred Görlach, 1972 – 2004

Monographs

The South English Legendary, Gilte Legende and Golden Legend. (Braunschweiger Anglistische Arbeiten 3). Braunschweig: TU Braunschweig, 1972, 104 pp.

Einführung in die englische Sprachgeschichte. (Universitäts-Taschenbücher 383). Heidelberg: Quelle & Meyer, 1974; ²1982; ³1994; ⁴1998. Heidelberg: Winter, ⁵2002. 228 pp., ISBN 3825314103. English translation Macmillan 1997, Japanese translation by Hiroshi Yonekura, Tokyo: Eichosha, 1992, Korean translation, Seoul: Hankook Munkwasa, 1998.

The Textual Tradition of the South English Legendary. (Leeds Texts and Monographs, N.S. 6). Leeds: Scholar, 1974 (=Heidelberg Dissertation 1970). 317 pp.

An East Midland Revision of the South English Legendary. (MET 4). Heidelberg: Winter, 1976. 124 pp., ISBN 3533025039.

Markus and Mauris. Largiedd on seofon fyttum. Privatdruck Heidelberg, 1977; first annotated English edition, Binghamton: CEMERS (Old English Newsletter Subsidia 3), 1979.

Einführung ins Frühneuenglische. (Universitäts-Taschenbücher 820). Heidelberg: Quelle & Meyer, 1978; Heidelberg: Winter, ²1994. 372 pp., ISBN 3825302083

The Gestes of Mak and Morris. Heidelberg: Winter, 1981. 64 pp., ISBN 3533030792

(with Wolfgang Viereck & Edgar W. Scheider) *A Bibliography of Writings on Varieties of English, 1965 – 1983.* (VEAW G3). Amsterdam: Benjamins, 1984. 319 pp., ISBN 9027248613

Studies in the History of the English Language. (Anglistische Forschungen 210). Heidelberg: Winter, 1990. 225 pp., ISBN 3533043363

Englises. Studies in Varieties of English 1984 – 1988. With a foreword by Peter Trudgill. (VEAW G9). Amsterdam: Benjamins, 1991. 211 pp., ISBN 9027248672

Introduction to Early Modern English. Cambridge: CUP, 1991. 456 pp., ISBN 0521325293

Eingemauert. Erinnerungen an Potsdam und Brandenburg. Köln: privately printed. ¹1991, 238 pp., ²1992, 68 pp.

Mac ond Mauris in Old English Rhymed and Alliterative Verse. (Old English Newsletter Subsidia 19). Binghamton: SUNY, CEMERS, 1992.

(with B. Glauser & E.W. Schneider) *A New Bibliography of Writing. on Varieties of English, 1984 – 1992/3.* (VEAW G12). Amsterdam: Benjamins, 1993. 208 pp., ISBN 9027248709

The Kalendre of the Newe Legende of Englande. (MET 27). Heidelberg: Winter, 1994. 253 pp., ISBN 3825302172

New Studies in the History of English. (Anglistische Forschungen 232). Heidelberg: Winter, 1995. 264 pp., ISBN 3825303144

- More Englishes. New Studies in Varieties of English 1988 – 1994.* (VEAW G13). Amsterdam: Benjamins, 1995. 276 pp., ISBN 9027248710
- A Linguistic History of English.* London: Macmillan, 1997. 241 pp., ISBN 0333684567
- Max und Moritz in aller Munde. Wandlungen eines Kinderbuchs.* (Kleine Schriften der Universitäts- und Stadtbibliothek Köln 3). Cologne: USB, 1997. 112 pp., ISBN 3931596109
- Studies in Middle English Saints' Legends.* (Anglistische Forschungen 257). Heidelberg: Winter, 1998. 173 pp., ISBN 3825307131
- Even More Englishes.* (VEAW G22). Amsterdam: Benjamins, 1998. 260 pp., ISBN 902724880x
- An Annotated Bibliography of 19th-Century Grammars of English.* Amsterdam: Benjamins, 1998. 395 pp., ISBN 9027237522
- Aspects of the History of English.* (Anglistische Forschungen 260). Heidelberg: Winter, 1998. 214 pp., ISBN 382530793x
- English in Nineteenth-Century England.* Cambridge: CUP, 1999. 338 pp., ISBN 052147101
- Eighteenth-Century English.* Heidelberg: Winter, 2001. 392 pp., ISBN 3825310728
- A Re-View of Reviews.* (Anglistische Forschungen). Heidelberg: Winter, 2002. 227 pp., ISBN 3825313190
- Explorations in English Historical Linguistics.* (Anglistische Forschungen). Heidelberg: Winter, 2002. 226 pp., ISBN 3825313204
- Still More Englishes.* (VEAW G28). Amsterdam: Benjamins, 2002. 240 pp., ISBN 9027248877
- Weltsprache Englisch.* (Kleine Schriften der Universitäts- und Stadtbibliothek Köln). Cologne: USB, 2002. 107 pp. ISBN 3931596206
- English Words Abroad. Methodological Problems of a Contrastive Dictionary of Anglicisms.* Amsterdam: Benjamins, 2002. 188pp., ISBN 9027223319
- A Textual History of Scots.* Heidelberg: Winter, 2002. 324 pp., ISBN 3825310736
- Die DDR – ein Staat vergeht.* Ausstellungskatalog. Köln: Universitätsbibliothek, 2003. 122 pp.
- Topics in English Historical Linguistics.* Heidelberg: Winter, 2003. 183 pp., ISBN 3825314790
- Text Types in English.* Berlin: Mouton de Gruyter, 2004. 331 pp., ISBN 3110173727

Volumes Edited

- (with Richard W. Bailey) *English as a World Language.* Ann Arbor, MI: The University of Michigan Press, 1982
- Max und Moritz in deutschen Dialekten, Mittelhochdeutsch und Jiddisch.* Hamburg: Buske, 1982. 178 pp., ISBN 3871185221

Max und Moritz polyglott. Munich: dtv, 1982, ²²2011. 167 pp., ISBN 978342310026

Plisch und Plum in deutschen Dialekten. Munich: dtv, 1984. 192 pp., ISBN 3423102284

Focus on: Scotland. (VEAW G5). Amsterdam: Benjamins, 1985. 241 pp., ISBN 902724863x

(with John Holm) *Focus on the Caribbean.* (VEAW G8). Amsterdam: Benjamin, 1986. 209 pp., ISBN 9027248664

Max und Moritz in English Dialects and Creoles. Hamburg: Buske, 1986. 181 pp., ISBN 3871187011

Max und Moritz. Sieben Lausbubenstreiche in 21 deutschen Mundarten. Krefeld: Van Acken, 1990. 172 pp., ISBN 3923140487

Max und Moritz in romanischen Sprachen. Essen: Blaue Eule, 1994. 194 pp., ISBN 3892065829

Max und Moritz von A bis Z, in 28 deutschen Mundarten von Aachen bis zur Zips. Heidelberg: Winter, 1995. 201 pp., ISBN 3825303136

Wilhelm Buschs Hans Huckebein in 65 deutschen Mundarten. Heidelberg: Winter, 1997. 131 pp., ISBN 3825305643

The True Story of Max and Moritz. Ancient Medieval Texts before W. Busch. Cologne: privately printed; Heidelberg: Winter, 1997. 232 pp.

Metamorphosen. Neue Mundartübersetzungen des Max und Moritz. Heidelberg: Winter, 1997. 156 pp., ISBN 382530549x

Plisch und Plum in 40 deutschen Mundarten. Heidelberg: Winter, 1999. 281 pp., ISBN 3825309444

(with Hans-Jürgen Diller) *Towards a History of English as a History of Genres.* (Anglistische Forschungen 298). Heidelberg: Winter, 2001. 230 pp., ISBN 3825312402

A Dictionary of European Anglicisms. A Usage Dictionary of Anglicisms in Sixteen European Languages. Oxford: OUP, 2001. 352 pp., ISBN 0198235194

An Annotated Bibliography of European Anglicisms. Oxford: OUP, 2002. 258 pp., ISBN 0198248826

English in Europe. Oxford: OUP, 2002. 339 pp., ISBN 0198237146

Founder and editor of *Middle English Texts* (Heidelberg: Winter, 1975-1998), *English World-Wide. A Journal of Varieties of English* (Heidelberg: Groos, 1980-92; Amsterdam: Benjamins, 1983-97), *Varieties of English around the World* (Heidelberg: Groos, 1979-82; Amsterdam: Benjamins, 1983-97)

More than 120 published articles and 750 reviews. Seminars, conferences and guest lectures in more than 150 universities in 35 countries